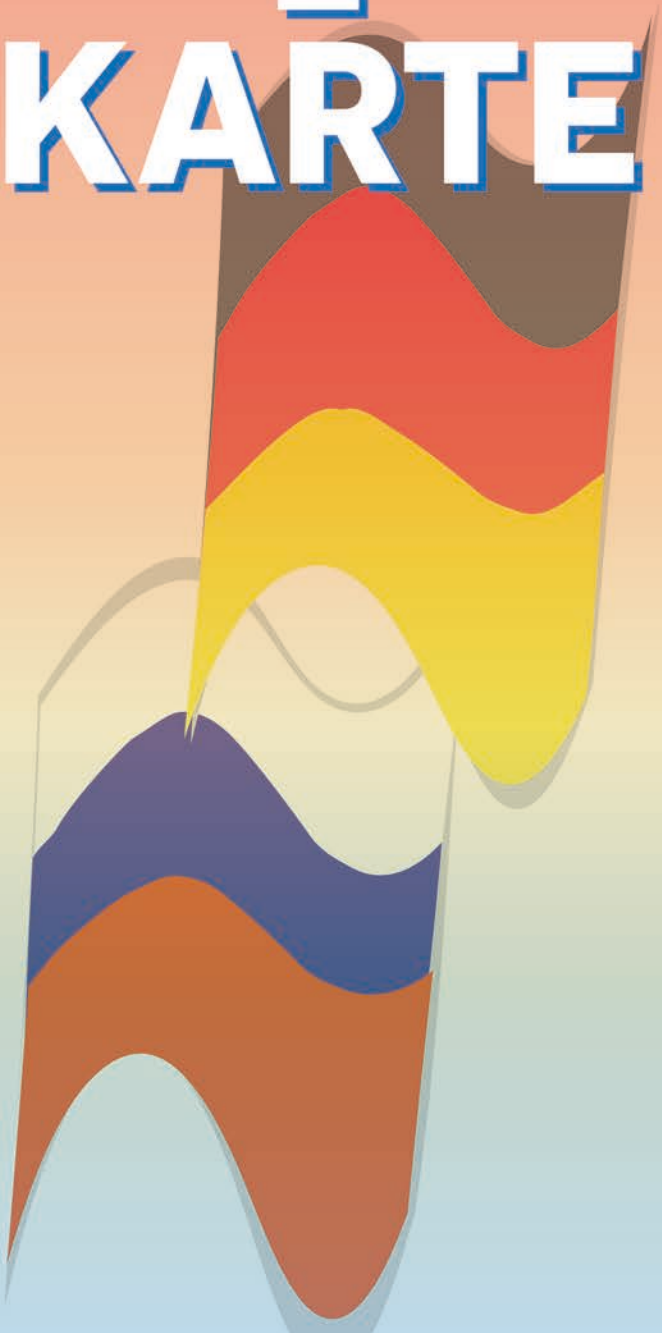
LIKAR-KARTE



DEUTSCH **Русский**

gefördert durch

DEUTSCHE STIFTUNG
FÜR ENGAGEMENT
UND EHRENAMT

INHALT

SYMPTOME 3

BEGINN 5

VERSTÄRKUNG/LINDERUNG 7

CHARAKTER 9

ORT/AUSSTRAHLUNG 10

STÄRKE 12

VERLAUF 13

ALLERGIE/ALERGIE 15

MEDIKAMENTE/LEKI 16

PATIENTENGESCHICHTE 18

LETZTE MAHLZEIT 21

EREIGNIS 22

RISIKOFAKTOREN 23

SYMPTOME

Ausschlag/
сыпь



Schmerz im Bein/
боль в ноге



Schmerz im Arm/
боль в руке



Schmerz im Bauch/
боль в животе



Schmerz im Kopf/
боль в голове



Schmerz in der Brust/
боль в груди



nicht Sprechen können/
не разговаривать



nicht Sehen können/
не видеть



nicht Hören können/
не слышать



Blutende Wunde/
кровоточащая рана



Bissverletzung/
укус



Insektenstich/
укус насекомого



nicht Atmen können/
не в состоянии дышать



Übergeben/
рвота



Übelkeit/
тошнота



Blut spucken/
плевать кровью



Blut im Stuhl/
кровь в стуле



Blut im Urin/
кровь в моче



Blauer Fleck/
синяк



Knochenbruch/
перелом



BEGINN

Wann haben die Beschwerden begonnen?/
Когда начались жалобы?

Abends/
вечером



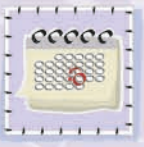
Mittags/
в полдень



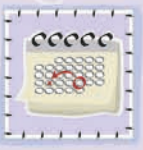
Morgens/
утром



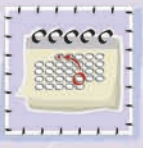
Gestern/
вчера



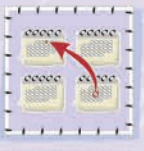
Vor ein paar Tagen/
пару дней назад



Vor ein paar Wochen/
несколько недель назад



Vor ein paar Monaten/
несколько месяцев спустя



Seit einem Jahr oder länger/в течение года или более



Seit weniger als einer Stunde/
Менее чем за час



Seit einer Stunde/
С одного часа



Seit ein paar Stunden/
На несколько часов



Haben sie plötzlich oder sukzessive eingesetzt?/Они начались внезапно или постепенно?

Plötzlich/
Вдруг



Sukzessive/
постепенно



Was haben Sie getan, als die Beschwerden begonnen haben?/Что вы делали, когда появились симптомы?

Bewegung/
движение



Schlaf/
Спать



Ich habe Sport gemacht/
Я занимался спортом



Ich habe was gegessen/getrunken/я что-то съела/выпила



VERSTÄRKUNG/LINDERUNG

Lassen sich die Beschwerden lindern oder verstärken?/
Можно ли облегчить или усилить симптомы?

Die Schmerzen haben abgenommen/Боль уменьшилась



Die Schmerzen haben zugenommen/Боль усилилась



Sind die Schmerzen lagerungsabhängig oder von externen Faktoren abhängig?/
Зависит ли болевая позиция от внешних факторов?

Wenn ich stehe/
когда я стою



Wenn ich liege/
когда я ложусь



Wenn ich sitze/
когда я сижу



Wenn ich gehe/
когда я иду



Wenn ich mich bewege/
когда я двигаюсь



Bei Licht/
при свете



Bei Dunkelheit/
в темноте



Bei Lärm/
в шуме



Bei Kälte/
на холоде



Bei Hitze/Wärme/
в жаре/тепле



CHARAKTER

Wie fühlt sich der Schmerz an?/Как ощущается боль?

Ist er stechend oder dumpf, drückend oder brennend?/колющие или глухие, давящие и жгучие?

Stechend/
колющий



Drückend/
тяжкий



Dumpf/
глухой



Brennend/
жгучий



Stark/
сильный



Schwach/
слабый



Juckend/
чешущихся



Hatten Sie diese Art von Schmerz schon einmal?/
Были ли у вас когда--нибудь такие боли?

Ja/
да



Nein/
нет



ORT/AUSSTRAHLUNG

Wo fühlen Sie den Schmerz genau?/
Где именно вы чувствуете боль?



Bein/
нога



Arm/
рука



Bauch/
живот



Kopf/
голова



Brust/
грудь



Rücken/Wirbelsäule/
спина/позвоночник

Strahlt er in eine andere Körperregion aus?/
Выходит ли он в другую область тела?



Ja/
да



Nein/
нет



Welche?/
какие?



Bein/
нога

Arm/
рука



Bauch/
живот



Kopf/
голова



Brust/
грудь

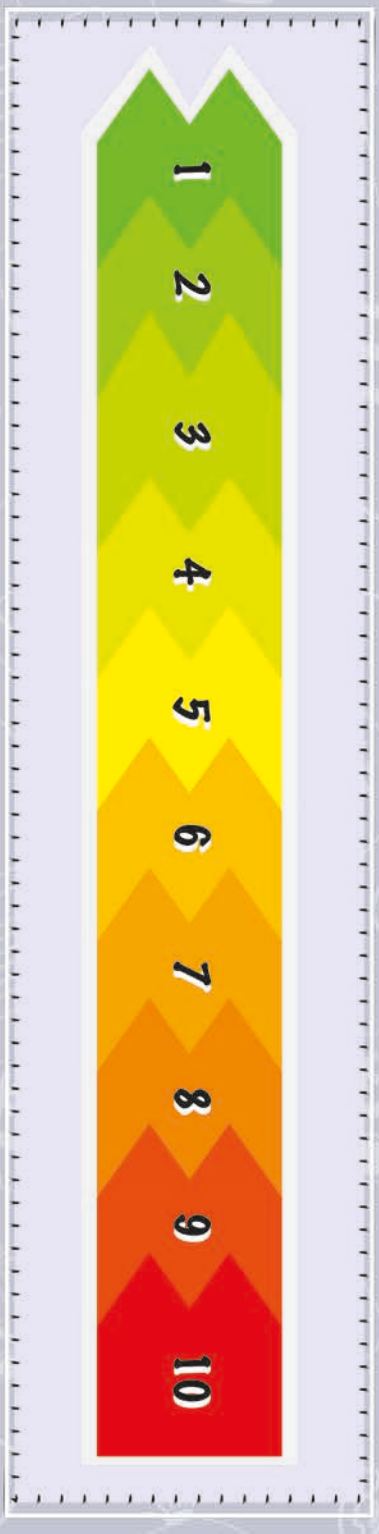


Rücken/Wirbelsäule/
спина/позвоночник



STÄRKE

Wie stark sind die Schmerzen auf einer Skala von 1-10?/ Насколько сильна боль по шкале от 1 до 10?



SEVERITY

VERLAUF

Hat sich die Beschwerde/der Schmerz im zeitlichen Verlauf geändert?/ Изменился ли дискомфорт/боль со временем?

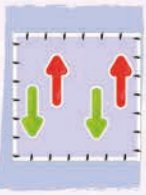
Die Schmerzen haben zugenommen/Боль усилилась



Die Schmerzen haben abgenommen/Боль уменьшилась



Die Schmerzen nehmen mal zu und mal wieder ab/Боль увеличивается и уменьшается снова и снова



Gab es zu Beginn eine Schmerzspitze? (Zerreißungsschmerz)/ Был ли вначале пик боли? (рвущая боль)

Ja/
да



Nein/
нет



Nimmt der Schmerz zu und ab? (Kolikschmerz)/ Боль то усиливается, то ослабевает? (колические боли)

Ja/
да



Nein/
нет



Hat der Schmerz sukzessive zugenommen? (Entzündungsschmerz)/
Боль постепенно усиливалась? (воспалительная боль)

Ja/
да



Nein/
нет



ALLERGIE

Haben Sie Allergien?/
У вас есть аллергия?

Ja/
да



Nein/
нет



Wogegen sind Sie allergisch?/
На что у вас аллергия?

Weiß ich nicht/
Я не знаю



Pflanzen/
растения



Insekten/
насекомые



Lebensmittel/
еда



Medikamente/
медикамент



A

MEDIKAMENTE

Nehmen Sie Medikamente ein?/
Вы принимаете какие-нибудь лекарства?

Ja/
так



Keine / Weiß ich nicht/
нет / я не знаю



Welche?/
Какие?

Insulin/
инсулин



Tabletten/
таблетки



Schmerzmittel/
болеутоляющее



Blutdrucksenker/
антигипертензивный



Thyroxin/
тироксин



Krebsmedikamente/
лекарства от рака



Nehmen Sie Drogen?/
Вы принимаете наркотики?



Ja/
да

Keine / Weiß ich nicht/
нет / я не знаю



Welche?/
Какие?

Spritze/
Инъекция



Cannabis/
конопля



Alkohol/
алкоголь



Zigaretten/
сигареты



Tabletten/
таблетки

PATIENTENGESCHICHTE

Haben Sie Kinder?/
У вас есть дети?

Ja/
да



Nein/
нет



Hatten Sie Operationen?/
у вас есть операции?

Ja/
да



Nein/
нет



Welche?/
Які?

Bein/
нога



Arm/
рука



Bauch/
живот



Kopf/
голова



Brust/
грудь



Wirbelsäule/
позвоночник



Krebs/
Рак



Lunge/
легкие



Magen/Darm/
желудочно-кишечного
тракта



Gehirn/
мозг



Haben Sie Vorer-
krankungen?/У вас
есть предшествующие
заболевания?



Weiß ich nicht/
Я не знаю



Epilepsie/
эпилепсия



Bluthochdruck/
высокое кровяное
давление



Bein/
нога



Arm/
рука



Bauch/
живот



Kopf/
голова



Brust/
грудь



Wirbelsäule/
позвоночник



Krebs/
Рак



Lunge/
легкие



Magen/Darm/
желудочно-кишечного
тракта



Gehirn/
мозг



LETZTE MAHLZEIT

Wann haben Sie das letzte Mal etwas gegessen oder getrunken?/
Когда вы в последний раз что-нибудь ели или пили?

Kann mich nicht erinnern/
я не могу вспомнить



Abends/
вечером



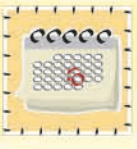
Mittags/
в полдень



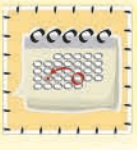
Morgens/
утром



Gestern/
вчерашний день



Vor ein paar Tagen/
пару дней назад



L

EREIGNIS

Erinnern Sie sich, wie es zu diesem Notfall kam?/Вы помните, как возникла эта чрезвычайная ситуация?



Kann mich nicht erinnern/
я не могу вспомнить



Explosion/
взрыв



Waffen/
оружие



Verkehrsunfall/
авто-авария



Bewegung/
движение



In Ruhe/Beim Schlafen/
в покое/во сне



E

RISIKOFAKTOREN

Frühgeburt/
преждевременные роды

Ja/
да



Nein/
нет



In meiner Familie ist diese Erkrankung bekannt/Это заболевание известно в моей семье

Krebs/
рак



Epilepsie/
эпилепсия



Bluthochdruck/
высокое кровяное давление



Ich habe Probleme mit der Schilddrüse/у меня проблемы с щитовидной железой



Ich habe Diabetes/
у меня диабет



Mehr kann ich nicht sagen/я не могу сказать больше

R

Auftraggeber und Redaktion:
Pépinière Stiftung
Autor:
Dr. med. Philipp Humbsch
Grafik und Layout:
Izabela Jastrzebska/ Vademedecum GmbH
Übersetzung:
Sergej Sinelnikow M.Sc., Izabela Jastrzebska, Dr. med. Philipp Humbsch
Unter Mitarbeit von:
Konrad Bohm, Apotheker und Lebensmittelchemiker; Robert Gintrowicz, Arzt; Marcin Jagielski, Arzt

Alle Rechte bei den Autoren.
In Kooperation mit Pépinière INP gGmbH, MIB UG (haftungsbeschränkt),ZAL gUG,Remedium GmbH, Vademedecum GmbH.